



NACIONĀLĀ RADIO UN TELEVĪZIJAS PADOME

Smilšu ielā 1/3, Rīga LV 1939, Latvija, tālrunis: 7221848, 7220564; fakss 7220448

Rīgā, 12.12.2007.

Nr. 01-10/09-1-863

Uz 03.12.2007. vēstuli Nr.245

Latvijas Valsts prezidentam

Valdim Zatlera kungam

Par informācijas sniegšanu

Š.g. 6.decembra Nacionālās radio un televīzijas padomes (turpmāk – Padome) sēdē tika izskatīts VB SIA „Latvijas Televīzija” (turpmāk – Televīzija) ģenerāldirektora Jāņa Holšteina Padomes iepriekš pieprasītais rakstiskais paskaidrojums un uzklauti arī J.Holšteina mutiskie paskaidrojumi.

J.Holšteins š.g. 6.decembra vēstulē Nr.137/01-4 Padomei paskaidro, ka dokumentālās filmas „Putina sistēma” iegāde notika ierastā kārtībā, iegādājoties to no franču filmu izplatīšanas kompānijas „Films Grain de Sable”. Filmas pārraidīšana tika plānota Televīzijas 7.kanālā. Bažas, ka filma varētu būt pārāk neobjektīva kļiedēja fakts, ka tā ir demonstrēta vairākās Eiropas Savienības valstu sabiedriskajās televīzijās. Lielākā interese par norisēm Krievijā Televīzijas skatītājiem bija prognozējama ap Krievijas Valsts Domes vēlēšanu laiku. Vadoties no tā Televīzijas 7.kanāla vadība ielānoja vienu filmas sēriju pirms, otru – pēc vēlēšanām. Līgumisko attiecību nokārtošana un filmas oriģinālās kopijas piegāde aizņēma vairāk laika, nekā tas tika plānots, tāpēc filmas tulkošanai un dublēšanai atlika tikai dažas dienas, tomēr š.g. 30.novembrī, piektdienas pēcpusdienā, bija zināms, ka filmas pirmā daļa ir iztulkota un nodublēta. Š.g. 30.novembrī J.Holšteina par filmas demonstrējumu bija saruna gan ar Televīzijas 7.kanāla direktoru A.Kuprišu, gan ar mani - Padomes priekšsēdētāju. Ar A.Kuprišu tika pārrunāta atbildības pakāpe un secināts, ka Televīzijas piedāvātajam produktam jābūt pasniegtam precīzi un bezkaislīgi. Televīzijā ir bijuši precedenti, kad šādu sensitīvu iepirkto produktu gadījumos tiek īpaši vēlreiz pārskatīta veikto tulkošanas un ieskaņošanas darbu kvalitāte. Filmas „Putina sistēma” gatavais ētera materiāls netika caurskatīts, tāpēc saglabājās zināmas bažas. Š.g. 1.decembrī J.Holšteins vēlreiz sazvanījies ar A.Kuprišu un abi vienojušies, ka pamatojoties uz iepriekšminēto, šīs filmas pirmās sērijas demonstrēšana būtu

pārceļama uz š.g. 8.decembri, kad jau bija ielānota filmas otrās sērijas demonstrēšana, pirmdien pārliecinoties, ka ar filmas pirmo sēriju viss ir kārtībā. J.Holšteins ar A.Kuprišu vienojās, ka publiski paziņos, ka filmas demonstrēšana tiek pārceļta tehnisku iemeslu dēļ. Š.g. 3.decembrī A.Kuprišs noskatījās filmas pirmās daļas dublēto versiju un atzina, ka darbs veikts precīzi. Tad, ņemot vērā lielo sabiedrības interesi par filmu, kā arī lai novērstu aizdomas, ka filma netiks rādīta vispār, tika pieņemts lēmums demonstrēt filmu š.g. 4.decembrī Televīzijas 1.kanālā, tūlīt pēc raidījuma „Panorāma”. Otrreizējā demonstrēšana notika š.g. 8.decembrī Televīzijas 7.kanālā plkst.18.00, kā iepriekš plānots. J.Holšteins, izvērtējot notikušo, secina, ka atbildība par šo gadījumu pilnībā gulstas uz viņu, jo akceptējis filmas pārceļšanas gala lēmumu. Lai turpmāk izvairītos no šādām situācijām, J.Holšteins piedāvājis izdot rīkojumu abu kanālu vadītājiem nodrošināt, ka gadījumos, kad iepirktais filmu (jau tulkotais un ieskaņotais) produkts varētu būt pretrunīgs vai nu tā kontraversālā sabiedriski sociālā rakstura dēļ, vai iespējamās atainotās erotiskās darbības vai vardarbības dēļ, tiktu pārskatīts savlaicīgi pirms ētera demonstrēšanas, lai pārliecinātos, ka nevar veidoties Radio un televīzijas likuma pārkāpums, kā arī vai tas kopumā stratēģiski atbilst valsts sabiedriskās televīzijas proramatoriskajiem uzstādījumiem.

Š.g. 6.decembra sēdē Padome izskatīja J.Holšteina iesniegumu par darba attiecību pārtraukšanu uz pušu vienošanās pamata ar š.g. 17.decembri un to akceptēja.

Tādējādi ne Padome, ne es kā tās priekšsēdētājs neesam pieņēmuši lēmumus un neesam izdarījuši nekādu spiedienu uz Televīzijas vadību, bet incidents ir noticis sakarā ar trūkumiem raidījumu programmēšanas un sagatavošanas procesā. Diemžēl tas izraisīja nevēlamas politiskas atskaņas.

Ar cieņu,
Padomes priekšsēdētājs



Ā.Kleckins

SAŅEMTS		
Latvijas Valsts prezidenta kanceleja		
Nr. 8339	2007 13. DEC.	lpp. 2
Atb.	J. Holšteins - Kļeckins	
Zin.	J. Lore, L. Rociņš	